



藝術總監 ARTISTIC DIRECTOR  
李垂誼 TREY LEE

音樂會 CONCERTS

2-4.5

五至日 FRI-SUN  
2025

大館  
TAI KWUN

# 意韻 縈繞

史卡拉歌劇院室樂團  
CAMERISTI  
DELLA SCALA



樂·誼獨奏家樂團  
MUSICUS SOLOISTS  
HONG KONG

# INTERWEAVING CONTOURS

Jockey Club

MUSICUS *heritage stories*

賽馬會樂·憶古蹟人·情·事

主辦 PRESENTER

誼樂社  
MUSICUS SOCIETY

捐助機構 FUNDED BY



香港賽馬會慈善信託基金  
The Hong Kong Jockey Club  
Charities Trust

場地夥伴 VENUE PARTNER



## 史卡拉歌劇院室樂團

「精準地詮釋古典時期作品應有的流暢與魅力」

《Scènes》雜誌

米蘭和香港歷史地標互相輝映  
兩地樂團攜手編織動人樂章

久負盛名的意大利米蘭史卡拉歌劇院，二百四十多年來在瑰麗的舞台上呈獻無數醉人故事。由歌劇院樂團旗下頂尖樂手組成的室樂團，是次在指揮賀爾曼圖率領下到訪香港古蹟地標，在同樣歷史悠久的大館與樂·誼獨奏家樂團同台，合演意大利及歐洲浪漫經典。

兩場節目由大提琴家李垂誼和中提琴好手馬倬琳分別擔任獨奏：鮑凱利尼身為古典時期大提琴大師，筆下的協奏曲以高難度技巧見稱；布魯赫和韋伯創作的浪漫派旋律則滿有感染力，發揮中提琴的醇厚韻味。最後，樂團將演繹柴可夫斯基經典的弦樂小夜曲，作品「發自內心」優雅地牽動情感，定會縈繞樂迷心頭。

節目還包括其他免費演出和活動，邀請觀眾在古蹟享受當下與歷史交織的時光。

## CAMERISTI DELLA SCALA

“A high level of precision (...) conveying all the fluidity and charming characteristic of the classical era” *Scènes Magazine*

“Benvenuti!” to a unique intercontinental musical collaboration between Hong Kong and Milan in a prominent cultural landmark

*Interweaving Contours* brings together Musicus Soloists Hong Kong and Cameristi della Scala, the world-famous Milanese chamber orchestra. Comprising musicians from the orchestra of the celebrated Teatro alla Scala opera house, Cameristi della Scala bring their renowned flair and brio to Hong Kong under the baton of conductor Wilson Hermanto. As part of a unique fusion with Musicus Soloists Hong Kong, this stands to be a special collaboration between Italy and Hong Kong.

Together, they will perform two ensemble concerts at Tai Kwun, featuring lyrical works by Italian composers and soul-stirring classics of the Romantic era. In the first ensemble concert, Musicus Artistic Director and soloist Trey Lee will perform Boccherini's highly virtuosic Cello Concerto in D. In the second program, violist Annis Ma takes on Bruch's Romance for Viola and Orchestra and Weber's Andante and Hungarian Rondo, offering a rare showcase of the viola's distinctive expressive depth.

Just as La Scala is an emblematic landmark of Milan's cultural landscape, Tai Kwun is an unmissable cultural hub in a beautiful heritage setting. *Interweaving Contours* will testify to this by celebrating the partnership between local and international musicians.

## 室樂團音樂會

## ENSEMBLE CONCERTS

3.5.2025 (六 SAT)

8:00PM

\$320

羅塔

**ROTA**

鮑凱利尼

**BOCCHERINI**

柴可夫斯基

**TCHAIKOVSKY**

弦樂協奏曲

Concerto for Strings

D大調第六大提琴協奏曲, G. 479

Cello Concerto No. 6 in D, G. 479

C大調弦樂小夜曲, 作品48

Serenade for Strings in C, Op. 48

大提琴：李垂誼

Cello: TREY LEE

4.5.2025 (日 SUN)

3:00PM#

\$280

博西

**BOSSI**

布魯赫

**BRUCH**

韋伯

**WEBER**

柴可夫斯基

**TCHAIKOVSKY**

戈德唐尼雅里間奏曲, 作品127 (選段)

Excerpts from Intermezzi Goldoniani, Op. 127

F大調中提琴及樂團浪漫曲, 作品85

Romance in F for Viola and Orchestra, Op. 85

行板與匈牙利輪旋曲, 作品35

Andante and Hungarian Rondo, Op. 35

C大調弦樂小夜曲, 作品48

Serenade for Strings in C, Op. 48

中提琴：馬倬琳

Viola: ANNIS MA

各音樂會全長約1小時30分鐘，包括一節中場休息。Duration of each concert is approximately 1 hour 30 minutes, including an intermission.

## 大館賽馬會立方 JC Cube, Tai Kwun

門票現於城市售票網發售 Tickets are now available at URB TIX

網上購票 Online Booking [www.urbtix.hk](http://www.urbtix.hk) 購票熱線 Booking Hotline 3166 1288

票務查詢 Ticketing Enquiries 3166 1100 節目查詢 Program Enquiries 5721 2291



設60歲或以上高齡人士、殘疾人士及看護人、全日制學生及綜合社會保障援助受惠人士半價優惠。優惠先到先得，額滿即止。招待六歲或以上人士。遲到人士將待適當時候才可進場。

Half-price tickets available for senior citizens aged 60 or above, people with disabilities and their minder, full-time students and Comprehensive Social Security Assistance (CSSA) recipients. Available on a first-come-first-served basis. For ages 6 and above. Latecomers will not be admitted until a suitable break.

主辦機構保留更換節目及表演者的權利。The presenter reserves the rights to change the program and substitute artists.

香港賽馬會慈善信託基金、香港賽馬會、其各自關聯公司或任何參與彙編此載內容或與彙編此載內容有關的第三方（統稱「馬會各方」）皆無就內容是否準確、適時或完整或使用內容所得之結果作任何明示或隱含的保證或聲明。任何情況下，馬會各方皆不會對任何人或法律實體因此載內容而作出或沒有作出的任何行為負上任何法律責任。None of The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, The Hong Kong Jockey Club, their respective affiliates or any other person involved in or related to the compilation of the contents herein (collectively, "the HKJC Parties") makes any express or implied warranties or representations with respect to the accuracy, timeliness or completeness of the contents or as to the results that may be obtained by the use thereof. In no event shall any HKJC Party have any liability of any kind to any person or entity arising from or related to any actions taken or not taken as a result of any of the contents herein.

李垂誼  
Trey Lee  
藝術總監 / 大提琴  
Artistic Director / Cello

史卡拉歌劇院室樂團 Cameristi della Scala



© Kaupo Kikkas

賀爾曼圖  
Wilson  
Hermanto  
指揮  
Conductor



© Kaupo Kikkas

樂·誼獨奏家樂團  
Musicus Soloists Hong Kong



© Keith Hiro

馬倬琳  
Annis Ma\*  
中提琴  
Viola



尼格羅  
Roberto  
Nigro  
小提琴  
Violin

周業璋  
Chow  
Yip-wai\*  
小提琴  
Violin



王倩兒  
Nina  
Wong\*  
小提琴  
Violin



潘曉盈  
Prudence  
Poon  
鋼琴  
Piano



\* 樂·誼獨奏家樂團成員 Member of Musicus Soloists Hong Kong  
各音樂會將由不同的演奏家表演，詳情請參閱誼樂社網頁。Please refer to Musicus Society's website for the artist list of each concert.

## 免費活動 FREE EVENTS

以下活動需憑免費門票入場，由2025年4月10日起於撲飛接受登記。名額有限，先到先得。

Register for free admission to the following programs. Registration will be available on POPTICKET from 10 April 2025. Limited availability on a first-come-first-served basis.

## 室樂小組音樂會 CHAMBER CONCERTS

室樂團音樂會以外，史卡拉歌劇院室樂團的第二小提琴首席尼格羅，將會聯同李垂誼及四位年青樂手，在三場免費室樂小組音樂會演出。

In addition to the Ensemble Concerts, Roberto Nigro, Principal Second Violin of Cameristi della Scala, will join Trey Lee and four local young artists in three free chamber concerts.

2.5.2025 (五 FRI) 3.5.2025 (六 SAT)  
7:30PM | 8:45PM 3:00PM#

大館賽馬會立方  
JC Cube, Tai Kwun

馬爾圖齊  
MARTUCCI  
雷史碧基  
RESPIGHI

樂興之時和小步舞曲  
Momento musicale e minuetto  
F小調鋼琴五重奏, P. 35  
Piano Quintet in F minor, P. 35

各音樂會全長約30分鐘，不設中场休息。適合六歲或以上人士。Duration of each chamber concert is approximately 30 minutes without intermission. For ages 6 and above.

## 大師班 MASTER CLASSES

29.4.2025 (二 TUE) 尼格羅小提琴大師班 Violin Master Class by Roberto Nigro  
5:30PM

紫樂集 (尖沙咀星光行) Bauhinia Musik Haus (Star House, Tsim Sha Tsui)

1.5.2025 (四 THU) 賀爾曼圖室樂大師班 Chamber Music Master Class by Wilson Hermanto  
1:00PM

香港文化中心音樂廳排練室CR2 Rehearsal Room CR2, Hong Kong Cultural Centre Concert Hall

6.5.2025 (二 TUE) 李垂誼大提琴大師班 Cello Master Class by Trey Lee  
5:15PM

中華基督教會公理堂演奏廳 Recital Theatre, China Congregational Church

各大師班長約2小時，以英語主講。適合六歲或以上人士。Duration of each master class is approximately 2 hours. Conducted in English. For ages 6 and above.

網上登記

Online Registration



# 此場次特設演後「大館一磚一瓦」導賞團，長約1小時，以粵語主講。詳情瀏覽：www.musicussociety.org

Architectural Legacy: Guided Tour in Cantonese will be held after this concert. Duration of the guided tour is approximately one hour. For more information, please visit: www.musicussociety.org.

## 關於「賽馬會樂·憶古蹟人·情·事」

### ABOUT THE JOCKEY CLUB MUSICUS HERITAGE STORIES

誼樂社自2019年獲香港賽馬會慈善信託基金捐助，於大館及其他香港古蹟建築搭建舞台，為觀眾呈獻多場精彩專題音樂會及外展教育活動，讓大眾對香港的文化歷史有更深的認識，映照古蹟在這個大都市的重要性——市民和古蹟、以及和古蹟背後故事的關係。此外，這個項目亦讓世界級藝術家和本地的年青樂手合作，提升年青樂手的演藝水平。此計劃更於聯合國教科文組織紀念《世界遺產公約》五十週年活動「2022全球世界遺產教育創新案例獎」國際分享會中，在全球近百個案例中脫穎而出，獲得「卓越之星」獎項，成為三十個獲獎案例之一。

一向獲觀眾及大眾的好評，誼樂社於2022年的夏季繼續獲香港賽馬會慈善信託基金的捐助，推出「賽馬會樂·憶古蹟人·情·事」，這個古蹟推廣計劃為期三年，邀請作曲家及不同的演藝人才，以新的視角去認識古蹟。此計劃亦包括古蹟導賞、藝術家駐場計劃及樂訪校園等活動，惠及觀眾、學生及社區。

Funded by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust since 2019, Jockey Club Musicus Heritage Alive program has promoted music at heritage sites through special performances and outreach activities. The program also enhances the public's knowledge of Hong Kong's culture and history by presenting concerts that reflect their heritage settings, giving people an understanding of the layers of a global city — the relationship of a people with historical sites and the stories behind them. In addition to this, it also serves as a platform for international artists to collaborate with our own young talents, to bring their artistry to new heights. This program won the Star of Outstanding Award at the 2022 Global Awards for World Heritage Education Innovative Cases, organized by the World Heritage Institute of Training and Research for the Asia and the Pacific Region under the auspices of UNESCO.

Having met with a positive response from audiences and the community, Musicus is supported by funding from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust in summer 2022 for another three years, with the project named as **Jockey Club Musicus Heritage Stories**. The new series invites composers and artists from other art forms to take part, presenting new perspectives on historical sites. The series also includes heritage guided tours, artist residencies and school tours designed to benefit concert audiences, students and the community at large.



## MUSICUS

透過跨文化交流推廣音樂

Promote cross-cultural collaboration of music internationally

香港柴灣道238號青年廣場8樓813室 Unit 813, 8/F Youth Square, 238 Chai Wan Road, Hong Kong

T (852) 5721 2291 F (852) 3011 5609 E enquiries@musicussociety.org



www.musicussociety.org

musicussociety |

## 關於古蹟

### ABOUT THE HERITAGE SITE

作為香港藝術文化地標，大館是香港賽馬會（馬會）與香港特別行政區政府合作的成果。有賴馬會一直以來的支持，大館致力通過藝術、文化和保育項目為社區帶來啟發與靈感，提供一個充滿活力的空間以凝聚大眾。大館位於香港中環核心地帶，提供各種世界級藝術文化體驗，讓市民可以享受其中，培養大眾對藝術、歷史古蹟和文化的興趣與欣賞。

此外，大館一直積極支持青年人在創意產業中茁壯成長，幫助他們獲得所需技能，捉緊發展機會。大館與馬會並肩，致力為香港注入文化活力，豐富香港作為區內及國際舞台上藝術及文化中心的角色。

馬會一直貫徹建設更美好社會的宗旨，不遺餘力地推動本港的藝術文化發展。透過捐助大館的保育活化工作及其日常營運，反映馬會對城中重要藝術文化地標的長遠支持。馬會將大館內的三大法定古蹟——前中區警署、中央裁判司署和域多利監獄，按照最高規格進行復修，活化成世界級的古蹟及文化藝術館。於2019年，大館更獲頒發聯合國教科文組織亞太區文化遺產保護獎卓越獎項。

有關更多大館的資訊，請登入：<https://www.taikwun.hk>

Tai Kwun is Hong Kong's beating cultural heart, enabled by The Hong Kong Jockey Club (HKJC) in partnership with the Hong Kong SAR Government. A vibrant, welcoming space that brings people together, Tai Kwun is committed to inspiring the community through arts, culture and heritage. Located in the heart of Central, Hong Kong, Tai Kwun brings creative energy into our city by providing the people of Hong Kong with access to a variety of immersive, world-class experiences. It is open for all members of our community to enjoy, nurturing appreciation for arts, heritage and culture.

Tai Kwun supports youth in our community with the skills and development opportunities needed to thrive in the creative industries. Together with HKJC, Tai Kwun aspires to contribute to a culturally vibrant Hong Kong, amplifying the city's role as a thriving arts and cultural hub in the region and the global arena.

The relationship between HKJC and Tai Kwun continues HKJC's longstanding role as a supporter of the city's iconic arts and cultural institutions, which aligns with HKJC's purpose of acting continuously for the betterment of our society. HKJC funded the revitalisation and continues to fund the ongoing operation of Tai Kwun, which consist of three Declared Monuments – the former Central Police Station, Central Magistracy and Victoria Prison – transforming the historic site into an accessible world-class centre for arts, culture and heritage. In 2019, Tai Kwun received the Award of Excellence in the 2019 UNESCO Asia-Pacific Awards for Cultural Heritage Conservation.

For more information, please visit: <https://www.taikwun.hk>

